

● **Público-alvo** 対象者

1. Casais que são casados legalmente. Durante o tratamento e quando for fazer a solicitação deverá ter o registro de endereço em Aishō-chō. 治療期間および申請時に愛荘町内に住民票を有し、法律上の婚姻をしている夫婦
2. O total da renda do ano passado do casal deve ser menos que 7,300,000 ienes. 夫婦の前年の所得の合計が730万円未満の夫婦
3. Deve ser autorizado receber a "Assistência de Tratamento Específicos para Pessoas que Sofrem por Infertilidade em Shiga". (Exceto quando é somente o tratamento de inseminação artificial) 滋賀県不妊に悩む方への特定治療支援事業の助成を受けた夫婦(人工授精のみの場合を除く)
4. Casal sem pagamento atrasado do imposto municipal. 助成申請時において町税などを滞納していない夫婦
5. Mulheres com menos de 43 anos de idade. 妻の年齢が43歳未満の方

● **Valor do subsídio** 助成額

<Fecundação in vitro e microinjeção intracitoplasmática 特定不妊治療(対外受精・顕微授精) >

Metade do valor que usou para o tratamento depois de abater o subsídio da província. (No máximo 100.000 ienes para cada vez e arredondar o valor abaixo de 1.000 ienes) (Poderá incluir somente o tratamento que não é possível de usar o seguro)

(特定不妊治療に要した費用から、滋賀県による助成額を差し引いた2分の1の額(1回の治療につき上限は10万円までとし、1.000円未満の端数は切り捨てた額)(保険外診療分のみ)

Quantidades (A partir de abril de 2016) 助成回数(平成28年度4月から)

Idade que iniciou o tratamento 治療開始年齢	Quantidade do subsídio 助成回数
Com menos de 40 anos 40歳未満	Em total até 6 vezes 通算6回
Entre 40 e 43 anos 40歳~43歳未満	Em total até 3 vezes 通算3回

<Inseminação artificial 人工授精 >

Metade do valor que necessitar para o tratamento de inseminação artificial (No máximo 50.000 ienes por ano e somente o tratamento que não é possível de usar o seguro)

人工授精に要した費用の2分の1の額(年度上限は5万円とし、保険外診療分のみとする)

● **Documentos necessários para a solicitação** 申請に必要な書類

Tipo 種類	Observação 備考
1 Requerimento 愛荘町不妊治療助成事業申請書(様式第1号)	Preenchido pelo solicitante 申請者が記入
2 Comprovante da Consulta Médica de Aishō-chō 愛荘町不妊治療助成事業受診等証明書(様式第2号)	Preenchido pelo doutor 主治医が記入 Atenção! Caso for fecundação in vitro ou microinjeção intracitoplasmática poderá substituir este documento pelo Comprovante da Província. <small>※特定不妊治療の場合 滋賀県不妊に悩む方への特定治療支援事業受診等証明書写しにて代用可能</small>
3 Aprovação do Subsídio da Província 滋賀県不妊に悩む方への不妊治療支援事業の決定通知書	Deverá solicitar dentro de 60 dias depois de receber a aprovação do Subsídio da Província. (Somente o tratamento de infertilidade específica) <small>滋賀県の助成が決定した日から、60日以内に提出してください。 (※特定不妊治療の場合のみ)</small>
4 Recibo do tratamento 治療時の領収書	Vamos confirmar o conteúdo comparando com o documento número 2 portanto. Favor trazer o original. <small>2の証明書の記載内容と照合します。原本を持参ください。</small>
5 Cópia da caderneta bancária Carimbo 振込み指定口座の通帳または通帳表紙裏頁のコピー、印鑑	Vamos devolver depois de tirar a cópia. Será usado para confirmar a conta onde depositar. <small>コピー後返却します。振込先の確認に使用します。</small>

● **Prazo da solicitação** 申請期限

Fecundação in vitro e microinjeção intracitoplasmática 特定不妊治療(体外受精・顕微授精)...

Dentro de 60 dias depois da aprovação da "Assistência de Tratamento Específicos para Pessoas que Sofrem por Infertilidade em Shiga". 滋賀県不妊に悩む方への特定治療支援事業の助成決定後60日以内

Inseminação artificial 人工授精...

Até o final do ano fiscal contando do dia que fez o tratamento (Ano fiscal 2019 é até 31/mar/2020 (ter)).

Atenção! Caso fazer o tratamento em março de 2020, poderá solicitar somente até 30/abr/2020 (qui).

治療を行った日からの属する年度内(2019年度は、2020年3月31日(火)まで

※2020年3月中にも治療を行う場合は、2020年4月30日(木)まで申請可能

Mais informação: Dep. de Saúde (Prefeitura de Echigawa)
CEP 〒529-1380
Aishō-chō Echigawa, 72 愛荘町愛知川72番地
Fone: 0749-42-4887



A partir de 1º de outubro de 2019 令和元年10月1日から

O custo de utilização **tornará gratuito** para as crianças entre 3 e 5 anos de idade que utilizam o jardim de infância [YŌCHIEN], creche [HOIKUEN] e creche educacional [NINTEI KODOMOEN].
As crianças entre 0 e 2 anos de agregados familiares isentos do imposto municipal também serão alvo deste benefício.

3歳から5歳までの幼稚園、保育所、認定子ども園などを利用する子どもたちの利用料が無償化されます。※0歳から2歳までの住民税非課税世帯の子どもたちも対象になります。

Crianças que utilizão o jardim de infância, creche e creche educacional

幼稚園、保育所、認定子ども園等を利用する子どもたち

【Público alvo e taxa 対象者・利用料】

- **Tornará gratuito para todas as crianças entre 3 e 5 anos que utilizam o jardim de infância, a creche e a creche educacional.** 幼稚園、保育所、認定子ども園等を利用する3歳から5歳までのすべての子どもたちの利用料が無償化されます。
 - Para o jardim de infância o limite mensal desta ajuda é 25.700 ienes. 幼稚園については、月額上限2.57万円です。
 - O período desta ajuda é três anos, a partir do dia 1º de abril depois que completar 3 anos até entrar na escola primária. 無償化の期間は、満3歳になった後の4月1日から小学校入学前までの3年間です。
 - Os pais deverão continuar arcando com as despesas, como: a refeição escolar, material escolar, custo para eventos e taxa de condução com o ônibus pré-escolar. Porém todas as crianças que a renda do agregado familiar tiver menos de 3.600.000 ienes e a terceira criança de qualquer agregado familiar não precisará arcar com a taxa da refeição escolar (mistura e lanchinho (doce)). 給食費、教材費、行事費、通園バス代などは、これまでどおり保護者の負担になります。ただし、年収360万円未満(注1)相当世帯の子どもたちとすべての世帯の第3子以降の子どもたちについては、副食(おかず・おやつ等)の費用が免除されます。

Atenção!

Vamos avisar depois que determinar sobre os detalhes sobre a refeição escolar, como: o valor, maneira de arrecadação etc. ※給食費については、金額、徴収方法など詳細が決まり次第、お知らせさせていただきます。

- Sobre o jardim de infância que não será aplicado este sistema, os usuários deverão fazer o procedimento de autenticação ou o pedido de restituição para receber este benefício. Favor, consultar no Dep. da Criança.

Atenção!

A renda anual menos de 3.600.000 ienes situa-se na camada 1ª à 3ª para determinar o custo de utilização do jardim de infância e situa-se na camada 1ª à 6ª da creche.

子ども・子育て支援新制度の対象とならない幼稚園については、無償化となるための認定や償還払いの手続きが必要となりますので、子ども支援課までご相談ください。

(注1) 年収360万円未満とは、幼稚園保育料では第1～3階層、保育園保育料では第1～6階層となります。

- **Tornará gratuito o custo de utilização para crianças entre 0 e 2 anos que são de agregados familiares isentos do imposto municipal.** 0歳から2歳までの子どもたちについては、住民税非課税世帯を対象として利用料が無償化されます。
 - Além disso, visando reduzir o ônus financeiro de agregados familiares com mais de duas crianças poderá continuar utilizar o sistema que está em vigor, que contando da 1ª criança a 2ª criança entre 1 e 2 anos ficar metade do valor e a 3ª criança ficar gratuita. Porém as famílias que situam abaixo da 7ª camada não importa qual é a idade da primeira criança. さらに、子どもが2人以上の世帯の負担軽減の観点から、現行制度を継続し、保育所等を利用する最年長の子どもを第1子とカウントし、0歳から2歳までの第2子は半額、第3子以降は無償となります。※ただし、第7階層以下については、第1子の年齢は問いません。

Crianças que utilizão pré-escolas não certificadas [NINKAGAI HOIKUSHISETSU]

認可外保育施設等を利用する子どもたち

【Público-alvo e taxa 対象者・利用料】

- Para ficar gratuito deverá receber a autenticação sobre a necessidade da utilização da pré-escola. Favor, consultar no Dep. da Criança. 無償化の対象となるためには、「保育の必要性の認定」を受ける必要がありますので、子ども支援課までご相談ください。
- Até 37.000 ienes tornará gratuito para as crianças entre 3 e 5 anos de idade. As crianças entre 0 e 2 anos de idade de agregados familiares isentos do imposto municipal tornará gratuito até ¥42.000. 3歳から5歳までの子どもたちは月額3.7万円まで、0歳から2歳までの住民税非課税世帯の子どもたちは月額4.2万円までの利用料が無償化されます。

【Estabelecimentos e empreendimentos que podem receber esta ajuda 対象となる施設・事業】

- Pré-escola não certificada, cuidação temporária, sistema de cuidar de crianças doentes, Family Support Center. 認可外保育施設に加え、一時預かり事業、病児保育事業、ファミリー・サポート・センター事業を対象とします。

Mais informações (Prefeitura de Echigawa) Fone: 0749-42-7693

問 子ども支援課(愛知川庁舎) (42-7693)

